

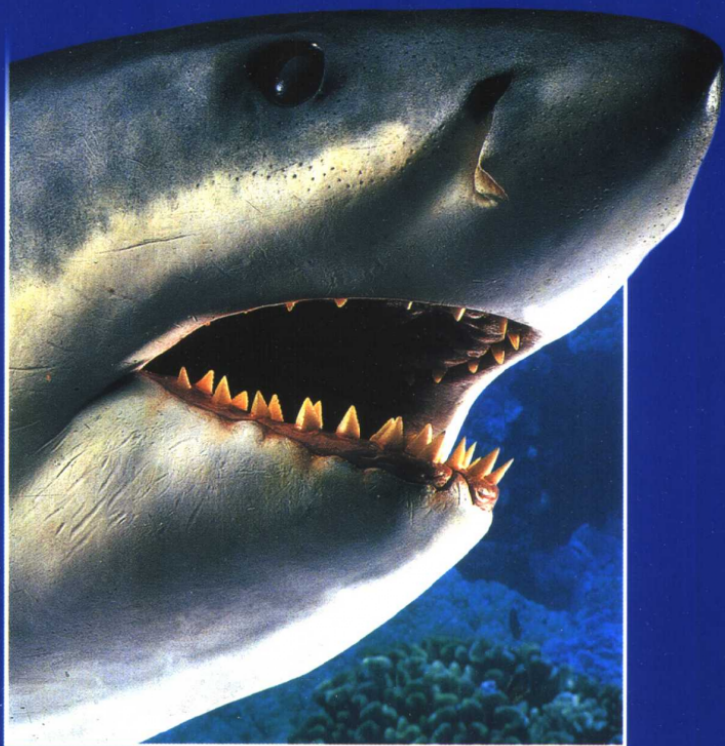
外研社·DK 英汉对照百科读物

ELEMENTARY B 初级 B

鲨鱼

SHARK!

Sarah Woolard (英) 著



外语教学与研究出版社



英国 DORLING KINDERSLEY 公司

外研社·DK 英汉对照百科读物

Elementary B 初级 B

鲨鱼 SHARK!

Sarah Woolard (英) 著

王浩 译

外语教学与研究出版社
英国 DORLING KINDERSLEY 公司

(京)新登字 155 号

京权图字: 01-2002-0326

图书在版编目(CIP)数据

鲨鱼/(英)伍拉德(Woolard, s.)著;王洁译.

-北京:外语教学与研究出版社,2002

ISBN 7-5600-2807-1

I. 鲨… II. ①伍… ②王… III. 英语-对照读物-英、汉 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 025327 号



A Dorling Kindersley Book

www.dk.com

Original title: **SHARK!**

Copyright © 2000 Dorling Kindersley Limited, London

鲨鱼

Sarah Woolard (英) 著

王 洁 译

* * *

项目管理: 吴 静

执行编辑: 周 晶

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京大学印刷厂

开 本: 889×1194 1/32

印 张: 1.625

版 次: 2002 年 7 月第 1 版 2002 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-2807-1/H·1469

定 价: 6.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

致读者

欢迎阅读外研社·DK 英汉对照百科读物！这是第一套专门为非英语国家学习者编写的非小说类读物。这些缤纷多彩的读物揭示了我们周围世界的各个侧面：历史、地理、科技、体育……还有许许多多其他的事情。它们还为我们展示了现在和过去人们各种各样的生活方式。

外研社·DK 英汉对照百科读物为您提供了从中获取知识及享受阅读之乐的材料，使您体会到学习英语的真正意义所在。书中插图会帮助您理解与书的主题相关的特殊词汇：奥林匹克运动、时光之旅、特洛伊战争等等。选择您感兴趣的主题，在提高英语水平的同时学到知识，实在是一举两得的事情。

本套丛书按语言难度分为 5 个级别：入门级、初级 A、初级 B、中级、中高级，词汇量分别为 300 词、600 词、800 词、1300 词和 2000 词，非常适合中学生、大学生和剑桥考试参加者使用。

丛书的编排也颇具特色，书中图文穿插，彩色印刷，逼真的视觉效果将使您拥有更加美妙的阅读感受。

希望本丛书能令您读得开心！

外研社·DK 英汉对照百科读物(第二辑)

书 名	级 别	词汇量
Butterflies 蝴蝶	初级 A	600
Dinosaurs 恐龙	初级 A	600
Fire! 火灾	初级 A	600
Shark! 鲨鱼	初级 B	800
Amazon Terror 亚马孙恐怖之旅	初级 B	800
Alien Invaders 外星人入侵	初级 B	800
The Titanic Story 泰坦尼克号	初级 B	800
Volcanoes 火山	中级	1300
The Bermuda Triangle 百慕大三角	中级	1300
Amelia Earhart 阿米莉亚·埃尔哈特	中级	1300
Knights and Castles 骑士与城堡	中高级	2000
Martin Luther King 马丁·路德·金	中高级	2000

Contents 目录

Shark Attack! 鲨鱼的攻击!	2
Shark Attacks – The Facts 鲨鱼的攻击——事例.....	12
Sharks and Safety 鲨鱼与安全.....	22
About Sharks 关于鲨鱼.....	30
Shark Attack or People Attack? 鲨鱼攻击人还是人攻击鲨鱼?	38
Glossary 词汇表.....	46



Shark Attack!

"I must find a big fish – and soon!" thought Rodney, and he looked around in the water. Rodney was a young Australian fisherman, and he really loved fishing underwater. Now he was in an important fishing competition. To win the competition, he had to catch the biggest fish with his spear gun. Last year, Rodney won the competition – he was the best fisherman in the area, the champion! This year, he wanted to win again, but he was worried – he didn't have many fish. Rodney was looking for a really big fish, but luckily, he didn't know what was going to happen next!

All the fishermen in the competition wore special diving equipment – a diving suit, a mask, and a diving belt with a long line (see the picture on page 3). Each fisherman carried a spear gun to kill the fish. Every time they caught a fish, they put it on their line. Later, they could see who had the most – and the biggest – fish.

There was one prize for the fisherman who caught the most fish, and another prize for the fisherman who caught the biggest fish. The person with the biggest fish was the champion, and the person with most fish was the "runner up". Sometimes the same person won both prizes. Rodney really wanted to win.

鲨鱼的攻击!

"我必须立刻找到一条大鱼!" 罗德尼想着, 在水里四处寻找。罗德尼是一位年轻的澳大利亚渔民, 非常喜爱水下捕鱼。他正在参加一项重要的捕鱼比赛, 为了赢得这项比赛, 他得用他的鱼枪捕到最大的鱼。去年, 罗德尼赢得了该项比赛。他是该地区最优秀的渔民, 是冠军! 今年, 他想再次赢得这项冠军, 但是他有些担心——他还没有捕到很多鱼。罗德尼正在寻找一条真正的大鱼, 但幸运的是, 他还不知道接下来要发生的事情!

所有参加比赛的渔民都装备了特别的潜水设备——一套潜水服、一个面罩以及带有长绳的潜水带(见第3页图示)。每个渔民都携带鱼枪用来杀鱼。每捕到一条鱼, 他们就将鱼挂到长绳上。过一会儿, 他们就能看到谁捕的鱼最多最大了。

一个奖项奖给捕鱼最多的渔民, 另外一个奖项给捕捉到最大的鱼的人。捕到最大的鱼的人是冠军, 捕鱼最多的人是亚军。有时, 同一个人可拥有这两个奖项。罗德尼实在很想获奖。

Shark capital

Most shark attacks in the world are in Australia. It is the shark attack capital of the world. But there are not many attacks – less than 300 in the past 100 years.

鲨鱼攻击多发区

世界上鲨鱼攻击事件绝大多数发生在澳大利亚。这是世界上鲨鱼攻击事件的多发区。但是攻击事件并不多——在过去一百年里不到三百起。



After two or three hours, the fishermen had a lot of fish on their lines. It was noisy and smelly – you could smell the blood from the dead fish in the water. Rodney was still looking around, he was thinking about the competition. “I need to catch more fish to win this competition,” he said to himself.

Suddenly, he saw a big fish about one kilometre away. “It’s a morowong!” he thought. “If I catch this fish, I can win the competition. A morowong is a really big fish! I’ll be the champion again!” Carefully, he turned around and pointed his spear gun at the fish. But Rodney didn’t catch the morowong – he didn’t have time.

CRASH! “What was that?!” he thought. Something hit Rodney hard on his side. It felt like a fast train! “That’s not a morowong!” thought Rodney. “Morowongs are big ... but this is huge!” He thought again. “Oh no! Perhaps it’s a shark!” Rodney felt very frightened. He looked around to see what had hit him.

两三个小时之后，渔民们的长绳上都有了很多鱼。现场一片喧闹声和血腥味——你可以闻到水中死鱼的血散发出的气味。罗德尼还在四处搜寻，想着比赛的事情。“我得捕更多的鱼来赢得这项比赛。”他自言自语。

突然，他看见大约一公里远处有一条大鱼。“是一条莫罗王！”他想到。“如果我捕到这条大鱼，就能赢得冠军。莫罗王确实是条大鱼！我将再次赢得冠军！”他小心地转过身，将鱼枪对准了这条鱼。但是罗德尼没有捕到这条鱼——他没来得及。

喀嚓！“那是什么？！”他想。有什么东西重重地撞到罗德尼的身体。那感觉像是一列快速火车！“那不是莫罗王！”罗德尼想到。“莫罗王是大鱼……但这是条巨型鱼！”他再次想着。“噢，不！也许它是条鲨鱼！”罗德尼感到非常恐惧。他向四周望去，看是什么东西袭击了他。



It was a great white shark! When the shark crashed into Rodney, his mask fell off his face, and his spear gun fell out of his hand. A few seconds later, Rodney's shoulder was inside the shark's mouth! With its sharp teeth, the huge shark bit into his chest and back. Rodney was terrified – he pushed and turned, trying to get away. But he had no gun, and he had no mask. How was he going to escape?

He hit the shark with his hand, but the shark did not open its mouth. It held him in its teeth and moved him from side to side to kill him. What could Rodney do? It was impossible – the shark was too strong, and he was getting tired. He was feeling very afraid.

Then suddenly he remembered something – he knew the weak point on a shark!

"I must try to hit its eye – the shark's weakest point," thought Rodney.

Rodney pulled his arm back and hit the shark's eye very hard with his hand. It worked! The shark opened its mouth and Rodney fell out. He was free! He felt very surprised. Sharks do not usually open their mouths! They usually wait until the person is dead.

Rodney was very, very lucky. But he knew that he didn't have much time. He had to get out of the water as soon as possible to survive.

那是一只大白鲨! 当鲨鱼撞击到罗德尼的时候, 他的面罩从脸上脱落了下来, 鱼枪也从手中飞出。几秒钟后, 罗德尼的肩膀就落到了鲨鱼口中! 巨鲨用它锐利的牙齿咬住罗德尼的胸膛和背部。罗德尼吓坏了——他又推又转, 试图逃脱。但是他没有枪, 没有面罩, 该如何逃脱?

他用手击打鲨鱼, 但鲨鱼就是不松口。它用牙齿咬住罗德尼, 把他拖来拖去想弄死他。罗德尼能做什么呢? 无能为力——鲨鱼太强壮了, 他逐渐疲惫下来, 感到非常害怕。

突然他想起了一件事——他知道鲨鱼的弱点!

"我必须打它的眼睛——这是鲨鱼的弱点," 罗德尼想。

罗德尼抽回手臂, 狠狠地击打鲨鱼的眼睛。办法奏效了! 鲨鱼张开嘴, 罗德尼掉了出来。他脱身了! 他感到非常吃惊。鲨鱼通常是不张嘴的! 它们要一直等到人死为止。

罗德尼非常非常幸运。但是他知道他没有多少时间, 他必须尽快从水里出来才能活命。

Shark's eyes

How does a shark protect its eyes? A shark can move its eyes back into its head when it is attacked. Some sharks have a special cover they can pull down over their eyes when there is danger.

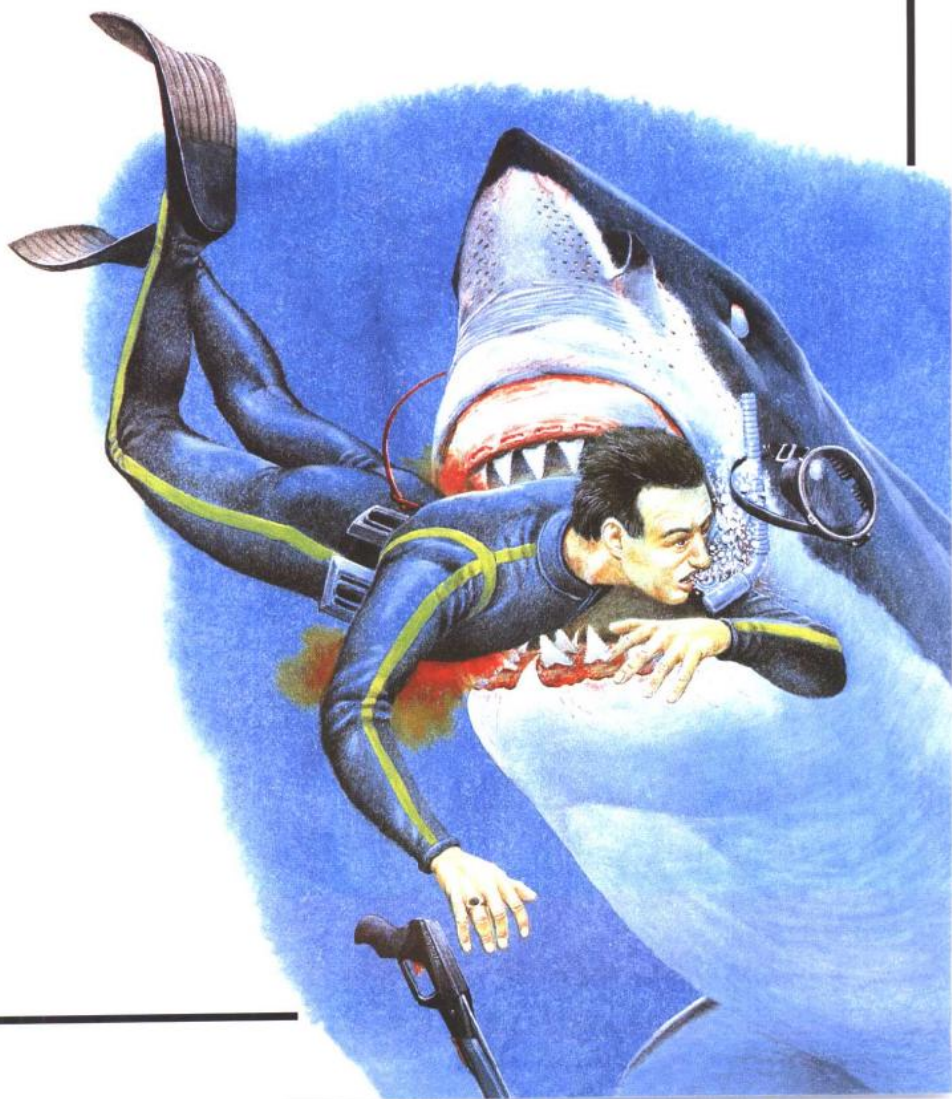
鲨鱼的眼睛

鲨鱼如何保护它的眼睛呢? 当鲨鱼受到攻击时, 它能将眼睛移进头里。有些鲨鱼有特殊的眼皮, 在有危险的时候合上, 将眼睛盖住。



He decided to swim up to the surface as quickly as possible. But Rodney was not out of danger. He was bleeding, he was weak and frightened – and he didn't have much air. He had to get out of there quickly and get help. He tried to swim up to the surface to get his head out of the water. But where was the shark? Could he get away before the great white shark came back and ate him alive?

他决定尽快游向水面。但是罗德尼仍然没有脱离危险，他在流血，他很虚弱又惊恐——而且他没有多少空气了。他要尽快逃离那里，取得救援。他试图游向水面，让头露出水面。但是鲨鱼在哪儿？他能赶在大白鲨回来活生生地吃掉他之前逃离吗？



SPLASH! Rodney's head was out of the water and he breathed in the air.

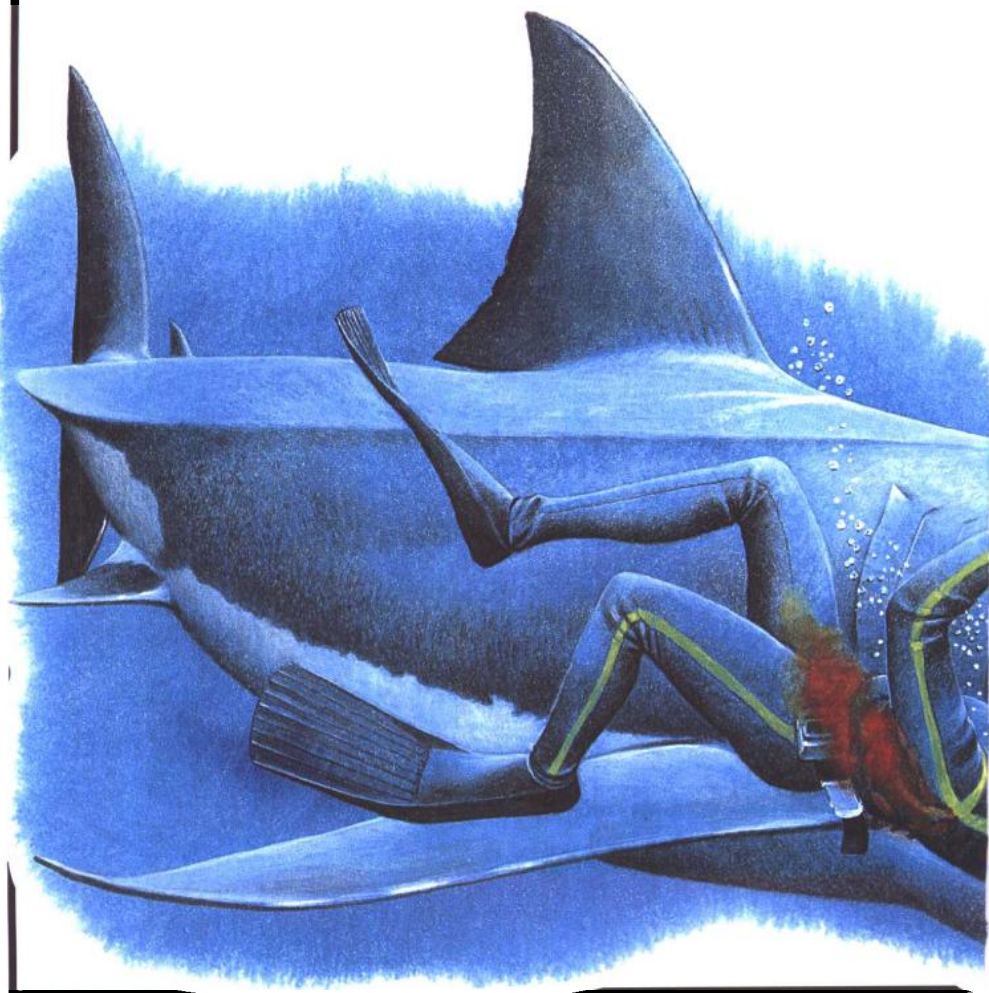
"I'm OK!" he thought, and he started to feel safe. But then he looked down. "Oh no!" The shark was coming straight for him – fast! Its huge jaws were wide open, and you could see its sharp teeth – all of them!

"Not again!" thought Rodney, terrified. "What can I do now?" He felt weak again.

哗啦！罗德尼的头露出了水面，他在空气中呼吸着。

“我成功了！”他想到。他开始感到安全了。但是当他向下看去，“噢，不！”鲨鱼正快速地向他直冲过来。鲨鱼张开它的巨腮，你可以看到它尖利的牙齿——所有的牙齿！

“别再来了！”罗德尼恐惧地想着，“我该怎么办？”他再次感到虚弱。



SNAP! The shark's teeth closed again – but where was it? This time it didn't bite Rodney, it took one of the fish on his line. But the line was still on Rodney's diving belt! Suddenly he was moving – the shark was pulling him through the water again on the end of the diving belt. He was like one of the dead fish on the line!

The shark dived down and down into the sea, pulling the line and Rodney behind it. Rodney didn't know what to do this time – he didn't have a knife to cut the line, and he was still bleeding a lot. "I must take off my belt," he thought.

Quickly, he tried to take off his belt, but he was weak and he was moving too fast, and it was difficult to see or do anything. It was no good – he couldn't open it.

There was no time to think now. He knew he was in serious danger. He was going to die! "Will the shark eat me, or will I drown?" he asked himself. His head was aching and his shoulder was hurting. He was feeling weaker and weaker.

喀嚓! 鲨鱼的牙再次合上了——但是在哪儿? 这次它没有咬着罗德尼, 而是咬住了他长绳上的一条鱼。可长绳仍系在罗德尼的潜水带上! 突然, 他移动了起来——鲨鱼在潜水带的另一端又将他拉回水里。他就像是长绳上的一条死鱼!

鲨鱼向海中深深地下潜, 拖着长绳和罗德尼。这次罗德尼不知道该怎么办好了——他没有刀子来割断长绳, 并且仍然在大量流血。“我必须脱掉潜水带,” 他想。

很快地, 他试图脱掉潜水带, 但是他实在是太虚弱了, 并且他移动得太快, 既难看清也做不了任何事情。不行——他打不开潜水带。

现在没有时间思考了。他知道他处于非常危险的状态, 他快死了!“是鲨鱼把我吃掉, 还是我被淹死?” 他问自己。他头痛, 肩膀也受了伤。他感到越来越虚弱。



Suddenly the line broke. Rodney was free! He didn't have time to think. He swam up to the surface again and shouted for help.

Luckily, some friends were near in their fishing boat, and they heard him shouting and splashing in the water. They quickly pulled him out of the water and into their boat.

"What happened?" asked one of his friends. But Rodney couldn't say anything. Then they saw his diving suit — they could see where the shark's teeth went through his suit and into his body — and they knew that it was serious. Rodney needed help quickly. The top part of his body was cut open, and it was difficult for him to breathe.

His friends looked at him, and then at one another. "There is not much time — he needs a doctor now," they said quietly. Luckily, fishermen understand danger. They know how to save lives. They know that it is important to find help quickly. They always help each other when there is a problem — next time, they could be in danger. You need friends when you are a fisherman!

突然，长绳断了。罗德尼脱身了！他没有时间考虑，就再次朝上游到水面，大声呼救。

幸运的是，渔船上的—些朋友就在附近，他们听到了他的呼喊和水中的击打声。他们迅速将他从水里拉到船上。

"发生了什么事情?"一个朋友问。但是罗德尼已说不出话了。然后，他们看到了他的潜水服——他们能够看到鲨鱼的牙齿穿透潜水服咬到身体的地方——他们意识到情况非常危险，罗德尼需要尽快得到救治。他身体的上部被撕开了，致使他呼吸困难。

他的朋友们看着他，又彼此对视。"没有多少时间了——他现在需要医生，"他们平静地说道。幸运的是，渔民们了解危险，知道如何救生，他们知道快速取得救援的重要性。出现问题时，他们总是互相帮助——下一次也许他们自己会遇到危险。渔民是需要有朋友的!



After a great white shark bite, most people die. But not Rodney Fox — he was lucky — he lived!
在被大白鲨咬了之后，绝大多数人都会死。但是罗德尼·福克斯没有——他是幸运的——他活了下来!

Quickly, Rodney's friends got help, and took Rodney to the nearest hospital. The doctors at the hospital operated on him for four hours. When the doctors closed up the hole in Rodney's body again, they gave him 462 stitches. "You're going to have an ugly scar on your body for the rest of your life," the doctors told him.

Rodney smiled and said, "But I am alive! I am lucky."

The story of Rodney Fox and the shark attack was on television and in all the newspapers – it was big news. When they heard about it, many people were frightened to go to the beaches and into the water. They asked the government to keep the sharks away from the beaches. But they wanted to kill the sharks, and Rodney didn't agree with this. Many fishermen respect sharks. They are dangerous, but the fishermen understand them.



很快，罗德尼的朋友就得到了帮助，把罗德尼送到了最近的医院。医院里的医生为罗德尼做了四个小时的手术。医生将罗德尼的伤口缝合，一共缝了462针。“在你的余生中，你的身体上会留下难看的疤痕，”医生告诉他。

罗德尼微笑着说：“可我还活着！我是幸运的。”

罗德尼·福克斯和鲨鱼攻击他的故事出现在电视和所有报纸上——而且是头条新闻。当人们听到这件事情时，许多人非常害怕去海滩下水。他们要求政府将鲨鱼从海滩赶走。但是他们要杀死鲨鱼，而罗德尼并不赞同这一做法。许多渔民尊重鲨鱼。鲨鱼很危险，但是渔民们了解鲨鱼。

Dangerous teeth

A shark's mouth can have six rows of teeth. Each tooth is very sharp and like a triangle. When one tooth falls out, another grows in. A great white shark can have 100 teeth.

危险的牙齿

鲨鱼的嘴里可以有六排牙齿，每颗牙都非常尖利，像个三角形。一颗牙齿脱落，另一颗牙齿就长出来。一只大白鲨能有一百颗牙齿。



Rodney didn't want to go out and kill sharks, he wanted to learn more about them. He thought they were very strange and interesting, and so he started to study them. It was now the most important thing for him – he loved sharks, and for the rest of his life he wanted to learn about these silent killers of the sea.

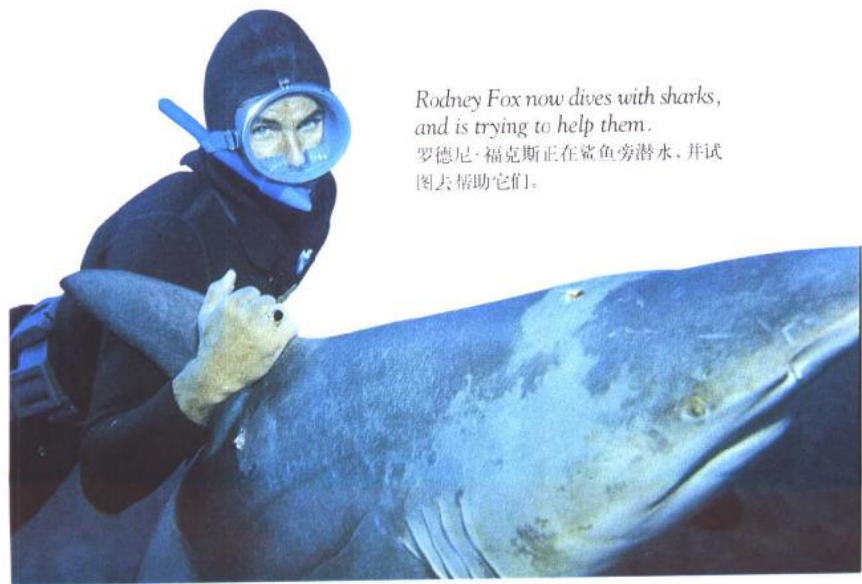
Everyone was surprised. “A shark tried to kill you!” said his friends. “You can still see the scar on your body! How can you do this?” Rodney couldn't explain his new love, but he didn't stop.

A few months after the attack, Rodney was swimming in the sea again. He wanted to get near the sharks – but he didn't want to die. How could he do this? Rodney thought about the problem, and then he had an idea. He made a special box to put in the water – big enough to stand inside. It was the first shark cage. With the shark cage, he could be near the sharks, but they couldn't attack him.

罗德尼不想出海杀死鲨鱼，他想要更多地了解鲨鱼。他认为它们非常奇特和有趣，所以开始研究鲨鱼。现在这成了他最重要的事情——他热爱鲨鱼，在他的余生中，他想要了解这些海洋里无声的杀手。

每个人都非常吃惊。“鲨鱼差点儿弄死你！”他的朋友说，“你还能看到身上的伤疤！你怎么会这样做呢？”罗德尼无法解释这一新爱好，但是他没有停下来。

在遭到鲨鱼攻击的几个月后，罗德尼又到大海里游泳。他要接近鲨鱼——但是不想去送死。那应该怎么做呢？罗德尼思考着这个问题，之后有了主意。他做了一个特殊的箱子，放到水里——箱子大得足以站人。这是第一个防鲨笼。有了这个防鲨笼，他就可以接近鲨鱼了，而鲨鱼却不能攻击到他。



Rodney Fox now dives with sharks,
and is trying to help them.
罗德尼·福克斯正在鲨鱼旁潜水，并试图去帮助它们。



So what is a shark cage? It is a small box to protect people under the water when they are watching and studying sharks. The walls of the cage are made of a very strong metal and this stops the sharks biting the divers inside. People can take their cameras and video equipment inside the cage, and they can watch the sharks and photograph them, without any danger.

The cage also has special floats on the top, so it stays on the surface and doesn't go down too far into the water. When they are standing inside the cage, the divers can see the sharks very well, and can study how they eat and live. But the sharks can't eat them!

Rodney's idea was a good one and, today, many people use shark cages. Divers and scientists can study the sharks close up and take photographs – but they don't have to worry about shark bites. They don't have to get as close as Rodney! In this way, scientists can learn a lot more about sharks and their lives. This can help the sharks. People will not be afraid of sharks because they will understand them better.

那么什么是防鲨笼呢？它是一个小箱子，用来保护在水下观察和研究鲨鱼的人们。笼子的隔网用非常结实的金属制成，以防止鲨鱼咬到里面的潜水员。人们可将照相机和摄像设备带到里面，观察鲨鱼并进行拍照，而不会有任何危险。

笼子顶部还有特殊的浮体，这样笼子就可以停留在水面而不会沉进水里太深。站在里面的时候，潜水者可以清晰地看见鲨鱼，研究它们吃什么以及如何生活。但鲨鱼是吃不到他们的！

罗德尼的主意非常好，今天，许多人都使用防鲨笼。潜水员和科学家可以近距离研究鲨鱼，为它们拍照——而不用担心鲨鱼会咬到他们。他们没必要像罗德尼一样靠近鲨鱼！用这种方式，科学家可以更多地了解鲨鱼及其生活。这对鲨鱼有好处。人们不再害怕鲨鱼，因为他们将更好地了解鲨鱼。

Shark Attacks – The Facts

Many people are frightened of sharks. They read stories in the newspapers about shark attacks – like the story of Rodney Fox – and of course they watch films like *Jaws*. When they see these pictures, they see that sharks are dangerous and frightening killers – killers that like the taste of blood! So people get more and more frightened. For some people, they don't have to see a film – just the idea or thought of a shark makes them terrified!

But in fact there are not many shark attacks – and sharks are not the biggest killers of people. More people are killed by cars in car crashes, or by lightning in a storm, than by sharks. So why are we more frightened of sharks?

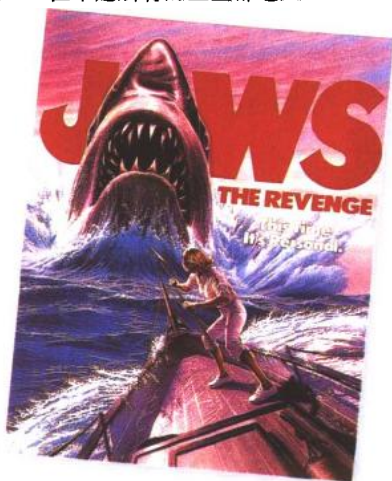
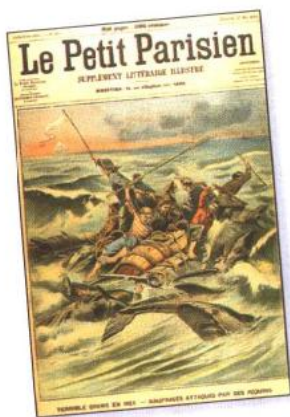
The word “shark” frightens many people, and they think that all sharks are dangerous. They are often very frightened of swimming in an area where there are sharks. It is a good idea to be careful – but not all sharks are killers.

鲨鱼的攻击——事例

许多人惧怕鲨鱼。他们在报纸上读到有关鲨鱼攻击人的故事——像罗德尼·福克斯的故事一样——同样他们也看像《大白鲨》这样的电影。看到这些图片的时候，他们明白鲨鱼是危险可怕的杀手——嗜血杀手！于是人们越来越害怕。对于某些人来说，他们不必看电影——仅仅一想到鲨鱼就感到害怕！

实际上，鲨鱼攻击人的事并不多——鲨鱼不是人类最大的杀手。在车祸中丧生或被暴风雨中的雷电击死的人都比被鲨鱼咬死的人多。那么为什么我们更害怕鲨鱼呢？

“鲨鱼”这个词令许多人感到恐惧，他们认为所有的鲨鱼都是危险的。他们经常害怕在有鲨鱼出没的区域游泳。小心为上——但不是所有的鲨鱼都吃人。



Stories and films about shark attacks make people frightened.

鲨鱼袭击人的故事和电影让人恐惧。